



AR076

**ISTRUZIONI PER L'USO - SCALDINO SOFT
INSTRUCTIONS FOR USE - SOFT WARMER
MODE D'EMPLOI - CHAUFFERETTE SOUPLE
BEDIENUNGSANLEITUNG - SOFT-WÄRMESPEICHER
FOLLETO DE INSTRUCCIONES - CALENTADOR SUAVE
SHASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - PUHA MELEGÍTŐ PÁRNA
NÁVOD K POUŽITÍ - MÍRNÝ OHŘEV
NÁVOD NA OBSLUHU - MIERNÝ OHREV
INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE - INCALZITOR SOFT**

Il presente apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire da 8 anni in su e da persone dalle ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza e di conoscenza se a loro è stata assicurata un'adeguata sorveglianza, oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli correlati.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza. Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri di assistenza autorizzati dal costruttore.

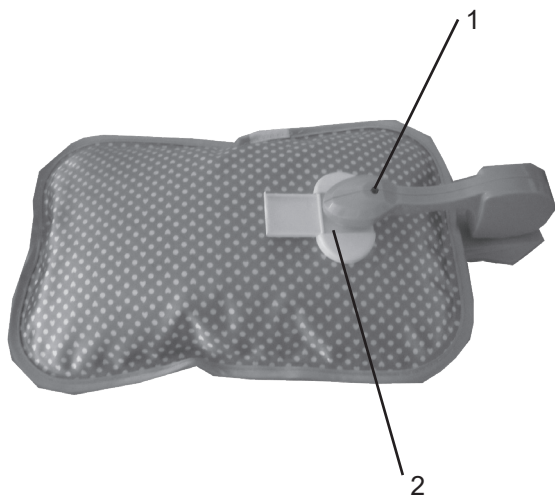
Non collegare l'apparecchio alla corrente senza acqua all'interno.

Non coprire l'apparecchio durante la fase di carica.

Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione fornito in dotazione per caricare l'apparecchio.



NON INSERIRE SPILLI



ATTENZIONE : Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Istruzioni importanti da conservare per ulteriori consultazioni.

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.

Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa.

Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

Non utilizzare adattatori o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.

A carica ultimata disinserire il cavo di alimentazione sia dalla presa di corrente che dall'apparecchio.

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.

Nel qualcaso si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere smontato.

L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici, pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Non appoggiare l'apparecchio, durante il periodo di carica, su superfici che non resistono a temperature maggiori di 60°C.

Durante la carica, posizionare su una superficie piana e stabile.

Non utilizzarlo per persone inferme, infanti o persone insensibili al calore.

Il cavo è collegato ad un dispositivo di protezione che interviene nel caso in cui la pressione all'interno dell'apparecchio dovesse diventare eccessiva. Se, durante la carica, l'apparecchio si gonfia eccessivamente facendo intervenire la protezione, scollegare il cavo di alimentazione, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza.

Non utilizzare l'apparecchio quando è collegato all'alimentazione.

Non utilizzarlo per scaldare animali.

Togliere le scarpe qualora lo si volesse utilizzare per scaldarsi i piedi.

Non utilizzare questo apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina.

Non toccare l'apparecchio con oggetti appuntiti.

Non sottoporre a pressione, non comprimerlo, non posizionarlo sotto il peso del corpo o sotto una parte di esso.

Non forare.

Non ingerire il liquido contenuto.

Questo apparecchio non è previsto per uso medico negli ospedali.

Informazioni tecniche

IT

1- Spia luminosa

2- Presa di connessione.



Figura a pag. 2

Dati tecnici : vedere etichetta sull'apparecchio

Istruzioni d'uso

IT

L'apparecchio è stato riempito di acqua durante la fabbricazione. Non è previsto per essere riempito dall'utilizzatore.

NON COLLEGARE L'APPARECCHIO ALLA CORRENTE SENZA ACQUA ALL'INTERNO.

CONTROLLARE L'APPARECCHIO PRIMA DELL'USO; IN CASO DI ROTTURE O PERDITE DI LIQUIDO NON USARE L'APPARECCHIO.

Aprire il coperchio della spina di connessione **2** e inserire il connettore nell'apparecchio; collegare la spina alla presa di corrente e lasciare inserito fino a quando non si spegne la spia luminosa **1** (circa 7 minuti).

Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione fornito in dotazione per caricare l'apparecchio.

Durante il tempo di carica mantenere l'apparecchio in posizione piana con il connettore rivolto verso l'alto.

Si consiglia di prestare attenzione all'apparecchio durante il periodo di carica. Dopo la carica disinserire la spina dalla presa di corrente e scollegare il cavo dell'apparecchio.

Per ricaricare l'apparecchio è sufficiente collegarlo nuovamente alla presa di corrente dopo che lo stesso si è raffreddato completamente.
E' possibile utilizzare l'apparecchio anche con il sacchetto fornito in dotazione.

NOTA IMPORTANTE: la percezione del calore varia da persona a persona. Se, dopo il periodo di carica, la temperatura dovesse essere a vostro avviso troppo alta, non utilizzate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare; per i successivi utilizzi, diminuite il tempo di carica scollegando il cavo dalla presa di corrente prima che si spenga la spia luminosa: **minore sarà il tempo di carica, minore sarà la temperatura.** Con un ciclo di carica completo, se utilizzato coperto (ad esempio nel letto) e con la sua custodia, l'apparecchio mantiene il calore per circa 6 ore; lasciato scoperto a temperatura ambiente, il prodotto rimarrà caldo per circa 4 ore.

Manutenzione

IT

Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.

Esaminare frequentemente l'apparecchio per accertare eventuali segni di usura o di deterioramento.

Se vi sono tali segni o se l'apparecchio è stato usato male, portarlo ad un centro di assistenza per controllarlo prima che sia utilizzato.

L'apparecchio non necessita di particolari manutenzioni; è sufficiente una regolare pulizia.

Pulire l'apparecchio solamente quando è freddo.

La pulizia dell'apparecchio, deve essere effettuata con un panno morbido e leggermente umido.

Non utilizzare sostanze, liquidi o panni eccessivamente bagnati, perché eventuali infiltrazioni potrebbero danneggiare l'apparecchio irreparabilmente.

NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.

Per il lavaggio del sacchetto attenersi alle indicazioni riportate sull'apposita etichetta interna.

This appliance may be used by children 8 years of age and older and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience and knowledge if they are adequately supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and are aware of the related dangers.

Children must not play with the appliance. If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.

Do not connect the appliance to its power supply if it is not filled with water.

Do not cover the appliance when charging it.

Only use the power cable supplied with the appliance to charge it.



DO NOT USE PINS

**ATTENTION : read this booklet carefully it contains important instructions for a safe installation, use and maintenance.
Important instructions to be kept for future reference.**

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage. In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician. Do not leave parts of the packaging within the reach of children. This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons.

Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

When you don't use the appliance disconnect it from the power supply and assure that the interruptor is off.

Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).
- Do not subject it to rough handling.

In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once.

Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide you do not want to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

The power cable should be extended to its full length to avoid over heating.

For safety reasons, the appliance should never be opened.

The appliance has been designed and manufactured to operate in the home. Any other use is considered inappropriate and dangerous.

When charging the appliance, do not lay it onto surfaces that do not resist temperatures higher than 60°C.

Place the appliance on a flat and stable surface when charging it.

Do not use the appliance on ill persons, infants or persons who are insensitive to heat.

The cable is connected to a safety appliance that is triggered if the pressure within the appliance increases too much. If, during charging, the appliance inflates excessively, enabling the safety appliance, unplug the power cable, do not use the appliance and contact a technical support centre.

Do not use the appliance when it is connected to its power source.

Do not use it to warm animals.

Take off your shoes if you intend to use the appliance to warm up your feet. Do not use this appliance near to a bathtub, a shower stall, or a swimming pool.

Do not touch the appliance with sharpened objects.

Do not exert pressure on the appliance, do not squeeze it, do not place it underneath the weight of your body or underneath part of it.

Do not drill holes in the appliance.

Do not ingest the liquid inside the appliance.

This appliance is meant to be used for medical purposes in hospitals.

Technical informations

GB

1 - Signal lamp.

2 - Connector socket

Picture at pag.2

Technical data indicated on the appliance.



Instructions for use

GB

The appliance has been filled with water at the time it was manufactured. It is not meant to be filled by the user.

DO NOT SUPPLY VOLTAGE TO THE APPLIANCE UNLESS THERE IS WATER INSIDE IT.

CHECK THE APPLIANCE BEFORE YOU USE IT, AND DO NOT USE IT IF YOU NOTICE IT IS BROKEN OR THAT LIQUID IS LEAKING FROM IT.

Turn the cover of the connecting plug 2 by 180° and plug the connector to the appliance: connect the power socket and keep it plugged until the indicator light 1 goes off (wait about 10 minutes).

Only use the power cable supplied with the appliance to charge it.

Keep the appliance in a flat position with the connector facing upward while you are charging it.

We advise you to be extra-careful handling the appliance while it is charging. After it has finished charging, disconnect the plug from the power socket and disconnect the cable from the appliance.

The temperature will reach its maximum value a few minutes after that the appliance has been unplugged from the power socket.

To recharge the appliance, simply connect it again to the power socket once it has cooled down completely.

The appliance can also be used with the bag supplied in the kit.

IMPORTANT NOTE: the perception of heat varies from person to person. If the temperature is too high for you after the charge period, do not use the appliance and allow it to cool; for successive use, lower the charging temperature by disconnecting the power cable from the socket before the LED turns off: **the shorter the charging time, the lower the temperature.**

With a full charge cycle, if used covered (for example in bed) with its casing, the device remains heated for approximately 6 hours; if left uncovered at room temperature, the device remains heated for about 4 hours.

Maintenance

GB

Disconnect the plug from the socket and let the appliance cool down well before cleaning it.

Frequently examine the appliance to make sure there are no signs of wear or deterioration.

If there are such signs or if the appliance has been used improperly, bring it to an authorized service center before using it.

This appliance does not require any special maintenance.

In order to clean the appliance, use a soft or slight damp cloth.

Never use abrasives or chemical solvents.

Do not use very wet substances, liquids or cloths to prevent water from entering into the appliance and irreparably damaging it.

NEVER IMMERSE THE APPLIANCE INTO THE WATER.

Clean the bag following the indications given on the special label applied to the inner part of the appliance.

Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience ni connaissance à condition que ces derniers soient surveillés ou bien qu'ils aient reçus des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers liés à l'utilisation de ce dernier.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

Si le câble d'alimentation est endommagé, adressez-vous aux ServicesAprès-Vente autorisés par le constructeur.

Ne pas brancher l'appareil au courant sans eau à l'intérieur.

Ne pas couvrir l'appareil pendant la phase de chargement.

Utiliser exclusivement le câble d'alimentation fourni en dotation pour charger l'appareil.



**NE PAS INSÉRER
DES ÉPINGLES**

ATTENTION : lire soigneusement les avertissements contenus dans le mode d'emploi qui fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, d'usage et d'entretien.

Instructions importantes à conserver pour tout autre consultation.

Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.

Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.

Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si la tension de la prise de courant correspond à celle qui est indiquée sur la plaque.

Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.

Débranchez l'appareil inutilisé et positionnez l'interrupteur sur "éteint" (0).

Ne tirez pas le câble d'alimentation ou l'appareil pour extraire la fiche de la prise de courant.

L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, et adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.

Si vous décidez de ne pas utiliser l'appareil, il est nécessaire de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après l'avoir débranché.

Il est conseillé de dérouler complètement le câble d'alimentation dans toute sa longueur, en évitant ainsi des éventuelles surchauffes.

Pour des raisons de sécurité, n'ouvrez pas l'appareil.

L'appareil a été conçu pour fonctionner dans des milieux domestiques; toute autre utilisation est pour tant interdite et dangereuse.

Ne pas appuyer l'appareil, pendant la période de charge, sur des surfaces qui ne résistent pas à des températures supérieures à 60°C.

Pendant la charge, placer sur une surface plane et stable.

Ne pas l'utiliser pour des personnes infirmes, des enfants ou des personnes insensibles à la chaleur.

Le câble est raccordé à un dispositif de protection qui intervient si la pression à l'intérieur de l'appareil devait être excessive. Si, durant la charge, l'appareil se gonfle excessivement et fait intervenir la protection, débrancher le câble d'alimentation, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance.

Ne pas utiliser l'appareil quand il est branché à l'alimentation. Ne pas utiliser pour réchauffer les animaux.

Enlever les souliers si l'on veut se réchauffer les pieds.

Ne pas utiliser cet appareil près d'une baignoire, une douche ou une piscine.

Ne pas toucher l'appareil avec des objets pointus.

Ne pas soumettre à la pression, ne pas comprimer, ne pas placer sous le poids du corps ou sous une partie de celui-ci.

Ne pas performer.

Ne pas ingérer le liquide contenu.

Cet appareil n'est pas prévu pour l'usage médical dans les hôpitaux.

Informations techniques

FR

1 - Lampe témoin

2 - Prise de connexion

Image à la pag.2

Dates techniques indiqués sur l'appareil.



Mode d'Emploi

FR

L'appareil a été rempli d'eau pendant la fabrication. Il n'a pas été conçu pour être rempli par l'utilisateur.

NE PAS BRANCHER L'APPAREIL AU COURANT ÉLECTRIQUE SANS EAU À L'INTÉRIEUR.

CONTRÔLER L'APPAREIL AVANT L'UTILISATION; EN CAS DE RUPTURE OU DE PERTE DE LIQUIDE NE PAS UTILISER L'APPAREIL.

Tourner le couvercle de la fiche de connexion 2 à 180° et insérer le connecteur dans l'appareil, brancher la fiche à la prise de courant et laisser inséré jusqu'à ce que le voyant lumineux 1 ne s'éteigne pas (attendre environ 10 minutes).

Utiliser exclusivement le câble d'alimentation fourni en dotation pour charger l'appareil.

Pendant le temps de chargement maintenir l'appareil en position plane avec le connecteur troué vers le haut.

Il est conseillé de faire attention à l'appareil pendant la période de chargement. Après le chargement désinsérer la fiche de la prise de courant et débrancher le câble de l'appareil.

Pendant le temps de chargement maintenir l'appareil en position plane avec le connecteur troué vers le haut.

Il est conseillé de faire attention à l'appareil pendant la période de chargement. Après le chargement désinsérer la fiche de la prise de courant et débrancher le câble de l'appareil.

La température rejoindra sa valeur maximale quelques minutes après que l'appareil aura été débranché de la prise de courant.

Pour recharger l'appareil il suffit de le brancher de nouveau à la prise de courant après que ce dernier soit complètement refroidi.

Il est possible d'utiliser l'appareil également avec le sachet fourni.

NOTE IMPORTANTE: la perception de la chaleur varie de personne à personne. Si, après le temps de chargement, la température se révélait à votre avis trop élevée, n'utilisez pas l'appareil et laissez-le refroidir; pour les utilisations suivantes, diminuer le temps de chargement en débranchant le câble de la prise de courant avant que le voyant lumineux ne s'éteigne: **plus le temps de chargement sera court, moins la température sera élevée.**

Avec un cycle de charge complet, si utilisé couvert (au lit, par exemple) et avec son étui, l'appareil conserve la chaleur pendant 6 heures environ ; laissé découvert à température d'ambiance, le produit restera chaud pendant 4 heures environ.

Entretien

FR

Débranchez l'appareil et laissez refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.

Examiner fréquemment l'appareil pour s'assurer des éventuels signes d'usure ou de détérioration.

En cas de signes de ce genre ou si l'appareil a été mal utilisé, le porter à un centre d'assistance pour le contrôler avant l'utilisation.

Centre d'assistance pour le contrôler avant qu'il ne soit utilisé.

Cet appareil ne nécessite pas un entretien particulier.

Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon légèrement humide.

N'utilisez pas des produits abrasifs ou des solvants chimiques.

Ne pas utiliser de substances, de liquides ou de chiffons trop mouillés, car d'éventuelles infiltrations pourraient endommager irrémédiablement l'appareil.

N'IMMERGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU.

Pour le lavage du sachet, suivre les indications reportées sur son étiquette interne.

Dieses gerät kann von kindern, die älter als 8 jahre sind, von personen, die körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt sind bzw. Von personen ohne erfahrung oder kennnissen unter angemessener aufsicht bzw. Nach einweisung zum sicheren einsatz und darstellung möglicher gefahren des gerätes genutzt werden.

Kinder dürfen mit dem gerät nicht spielen. Die reinigungs- und wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten kinder durchgeführt werden.

Sollte das netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom hersteller dazu ermächtigten service-centern bzw. Service-werkstätten ausgetauscht werden.

Den Apparat nicht mit Strom verbinden, falls sich kein Wasser im Inneren befindet.

Den Apparat während des Ladevorgangs nicht bedecken.

Zum Aufladen des Apparates nur das mitgelieferte Kabel verwenden.



**KEINE STECKNADELN
HINEINSTECKEN.**

ACHTUNG : lesen Sie die in diesem Heftchen stehenden Anweisungen sorgfältig.

Sie geben ihnen nützliche Hinweise hinsichtlich der Sicherheit des Gerätes, der Anwendung und der Instandhaltung.

Wichtige Hinweise bitte aufbewahren für späteres Nachlesen.

Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.

Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen feststellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.

Bevor man das Gerät an die Netzspannung anschließt, stelle man sicher daß die an der Steckdose liegende Spannung auch derjenigen des Typenschildes des Gerätes entspricht.

Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnuren verwenden die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.

Gerät vom Stromversorgungsnetz trennen wenn es nicht in Betrieb ist.

Am Netzkabel oder am Gerät selbst nicht ziehen um Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:

- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.

- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).

- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.

Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Hersteller dazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

Das Gerät ist entwickelt und gebaut worden um im Haushalt betrieben zu werden: jeder anders lautende Gebrauch ist als unpassend und daher als gefährlich zu betrachten.

Während des Ladevorgangs den Apparat auf Oberflächen legen, die Temperaturen von über 60°C aushalten.

Während des Aufladens auf eine flache und stabile Oberfläche legen.

Nicht durch Geistesranke, Kinder oder Personen verwenden lassen, die auf Wärme nicht sensibel sind.

Das Kabel ist an eine Schutzvorrichtung angeschlossen, die einschreitet, wenn der Druck in dem Gerät übermäßig ansteigt. Sollte sich das Gerät während des Ladens zu sehr aufblähen und die Schutzvorrichtungen einschreiten, das Stromkabel abziehen, das Gerät nicht mehr verwenden und den Kundendienst verständigen.

Den Apparat nicht verwenden, wenn er mit Strom verbunden ist.

Die Schuhe ausziehen, falls man ihn zu Wärmen der Füße verwenden möchte.

Den Apparat nicht direkt neben einer Badewanne, Dusche oder Schwimmbecken verwenden.

Den Apparat nicht mit spitzen Gegenständen anfassen.

Nicht unter Druck setzen, nicht zusammendrücken, sich nicht mit dem Körpergewicht, oder Teilen davon, auf ihn setzen.

Nicht durchbohren.

Die enthaltene Flüssigkeit nicht schlucken.

Der Apparat dient nicht zu medizinischen Zwecken in Krankenhäusern.

Technische Informationen DE

1 - Signallampe.

2 - Steckdose für Netzanschluß.

Bild am pag.2

Technischen Daten auf dem Gerät geleigt.



Gebrauchsanweisung DE

Der Apparat wurde während der Herstellung mit Wasser gefüllt. Der Anwender muss kein Wasser einfüllen.

DEN APPARAT NICHT OHNE WASSER MIT DEM STROM VERBINDEN.

DEN APPARAT VOR DEM GEBRAUCH KONTROLLIEREN; NICHT VERWENDEN, FALLS ER BESCHÄDIGT IST ODER FLÜSSIGKEIT VERLIERT.

Den Deckel des Verbindungssteckers 2 um 180° drehen und die Zuleitung in den Apparat stecken; den Stecker mit dem Stromnetz verbinden und solange eingesteckt lassen, bis die Leuchtanzeige 1 ausgeht (circa 10 Minuten warten).

Nur das mitgelieferte Kabel zum Aufladen des Apparates verwenden. Während der Ladezeit den Apparat in gerader Position, mit der Verbindung nach oben, aufstellen.

Während des Aufladens auf den Apparat achten.

Nach dem Aufladen den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Kabel vom Apparat abnehmen.

Die Temperatur wird einige Minuten nachdem der Apparat von der Leitung genommen wurde, seinen Höchstwert erreichen.

Zum Aufladen den komplett abgekühlten Apparat wieder mit der Stromzufuhr verbinden.

Das Gerät kann auch mit dem mitgelieferten Beutel verwendet werden.

WICHTIGER HINWEIS: Die Wahrnehmung der Hitze ist von Person zu Person unterschiedlich. Wenn die Temperatur nach dem Aufheizen (nach eigenem Ermessen) als zu hoch empfunden wird, sollte das Gerät zuerst etwas abkühlen, bevor es benutzt werden kann. In diesem Fall sollte für die zukünftige Verwendung die Heizdauer gesenkt werden, indem das Kabel aus der Steckdose gezogen wird, bevor sich die Leuchte ausschaltet. **Je geringer die Heizdauer, umso niedriger ist auch die Temperatur.**

Nach einem komplettem Ladezyklus, bei einer bedeckten Nutzung (zum Beispiel im Bett) und in der Schutzhülle, hält das Gerät die Wärme ungefähr 6 Stunden aufrecht; bei Raumtemperatur bleibt das Produkt ungefähr 4 Stunden lang warm.

Wartung

DE

Vor dem Reinigen des Gerätes hat man immer das Netzkabel aus der Steckdose herauszuziehen und Gerät völlig abkühlen lassen.

Den Apparat regelmäßig prüfen, um eventuelle Verschleißzeichen oder Schäden festzustellen.

Sind solche Zeichen zu erkennen oder wurde der Apparat nicht richtig verwendet, ihn Kundendienst kontrollieren lassen.

Dieses Gerät bedarf keinerlei besonderen Wartung.

Zum Reinigen des Gerätes einen weichen und leicht feuchten Lappen benutzen.

Keine Schmirgelprodukte oder chemische Lösemittel benutzen.

Verwenden Sie keine nassen Stoffe, Flüssigkeiten oder sehr nasse Tücher, da eventuell eindringendes Wasser das Gerät irreparabel beschädigen kann.

NIEMALS DAS GERÄT IN WASSER TAUCHEN.

Bei der Reinigung des Beutels muss man sich an die Anweisungen auf dem inneren Etikett halten.

Este dispositivo puede ser usado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o bien con falta de experiencia y de conocimiento si se encuentran bajo la adecuada supervisión, o si han sido formados acerca del uso del dispositivo de modo seguro y dándose cuenta de los peligros relacionados con el mismo.

Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Las operaciones de limpieza y mantenimiento no deben ser efectuadas por niños a menos que no tengan más de 8 años y estén vigilados.

Si se rompe el cable de alimentación, debe ser substituido exclusivamente por los centros de asistencia autorizados por el fabricante.

No conecte el equipo a la corriente sin agua en el interior.

No cubra el equipo durante la fase de carga. Use exclusivamente el cable de alimentación suministrado en dotación para cargar el equipo.



**NO INTRODUCIR
ALFILERES**

ATENCIÓN : leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto, ya que contienen importantes indicaciones acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

Instrucciones importantes que hay que conservar para sucesivas consultas.

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.

Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.

No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que la tensión presente en la toma de corriente corresponda a la indicada en las características nominales.

En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado. No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.

Desconectar el aparato de la red de alimentación cuando no se utiliza.

No tirar el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.

- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).

- No someterlo a choques.

En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.

En caso de que no se desee utilizar más este tipo de aparato, es necesario inactivarlo cortando el cable de alimentación naturalmente después de haber desconectado la toma de corriente.

Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos.

Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.

El aparato ha sido fabricado y concebido para funcionar en ambientes domésticos; cualquier otro uso hay que considerarlo impropio y por lo tanto peligroso.

No apoye el equipo, durante el período de carga, sobre superficies que no resisten a temperaturas superiores de 60°C.

Durante la carga, coloque sobre una superficie plana y estable.

No usarlo para personas enfermas, o personas insensibles al calor.

No conecte el equipo a la corriente sin agua en el interior.

El cable está conectado a un dispositivo de protección que interviene en caso de que la presión dentro del aparato fuera excesiva.

Si, durante la carga, el aparato se infla excesivamente provocando la intervención de la protección, desconectar el cable de alimentación, no utilizar el aparato y acudir a un centro de asistencia.

Use exclusivamente el cable de alimentación suministrado en dotación para cargar el equipo.

El cable está conectado a un dispositivo de protección que interviene en caso de que la presión del interior del aparato resulte excesiva. Si el aparato se hincha excesivamente durante la carga haciendo intervenir la protección, desconectar el cable de alimentación, no usar el aparato y acudir a un centro de asistencia.

No use el equipo cuando está conectado a la alimentación. No lo use para calentar animales,

Quite los zapatos en caso que se quiera usar para calentarse los pies. No use este equipo en cercanías de una bañera, de una ducha o de una piscina.

No toque el equipo con objetos puntiagudos.

No someta a presión, no lo comprima, no colocarlo bajo el peso del cuerpo o bajo una parte del mismo.

No perforar.

No ingerir el líquido contenido.

Este equipo no está previsto para uso médico en los hospitales.

Características técnicas

ES

1 - Indicador luminoso

2 - Toma de conexión

Ilustración en pag.2

Datos de placa sobre el aparato.



Istrucciones de uso

ES

El equipo ha sido llenado de agua durante la fabricación. Non está previsto para ser llenado por el usuario.

NO CONECTE EL EQUIPO A LA CORRIENTE SIN AGUA EN EL INTERIOR. CONTROLE EL EQUIPO ANTES DEL USO; EN CASO DE ROTURAS O PÉRDIDAS DE LÍQUIDO NO USE EL EQUIPO.

Gire en 180° la tapa del vástago de conexión **2** e introduzca el conector en el equipo; conecte el vástago a la toma de corriente y deje introducido hasta cuando no se apague el interruptor luminoso **1** (espere aprox. 10 minutos).

Use exclusivamente el cable de alimentación suministrado en dotación para cargar el equipo.

Durante el tiempo de carga mantenga el equipo en posición plana con el conector invertido hacia lo alto.

Se recomienda prestar atención al equipo durante el período de carga.

Después de la carga quite el vástago de la toma de corriente y desconecte el cable del equipo.

La temperatura alcanzará su valor máximo algunos minutos después que el equipo haya sido desconectado de la toma de corriente.

Para recargar el equipo es suficiente conectarlo nuevamente a la toma de corriente después que el mismo se ha enfriado completamente.

También se puede utilizar el aparato con la bolsa suministrada.

NOTA IMPORTANTE: la percepción del calor varía de persona a persona. Si después de un periodo de carga la temperatura resulta, en su opinión, demasiado alta, no use el aparato y déjelo enfriar; durante los usos sucesivos disminuya el tiempo de carga desconectando el cable de la toma de corriente antes de que se apague el indicador luminoso: **cuanto menor sea la carga menor será la temperatura.**

Con un ciclo de carga completo, si se utiliza cubierto (por ejemplo, en la cama) y con su funda, el aparato mantiene el calor durante unas 6 horas; si se deja descubierto a temperatura ambiente, el producto permanecerá caliente durante unas 4 horas.

Mantenimiento

ES

Antes de limpiar el aparato desconectarlo de la toma de corriente y dejarlo enfriar completamente.

Examine con frecuencia el equipo para asegurarse eventuales señas de desgaste o de deterioro.

Si existen dichas señas o si el equipo ha sido mal usado, llévelo a un centro de asistencia para controlarlo antes que sea usado.

Este aparato no precisa especiales operaciones de mantenimiento.

Para limpiar el aparato utilizar un paño suave y ligeramente humedecido.

No utilizar absolutamente productos abrasivos o disolventes químicos.

No utilizar sustancias, líquidos o paños excesivamente mojados ya que las posibles infiltraciones podrían dañar el aparato de modo irreparable.

NO SUMERGIR JAMÁS EL APARATO EN EL AGUA.

Para el lavado de la bolsa, seguir las indicaciones que aparecen en la correspondiente etiqueta interna.

Ezt a készüléket csak abban az esetben használhatják 8 évesnél nem fiatalabb gyermekek, korlátozott fizikai, mentális vagy érzékelési képességű személyek, továbbá olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel vagy tapasztalattal a használat kapcsán, ha megfelelő felügyelet van biztosítva számukra, tájékoztatást kaptak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértették a vonatkozó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül a készülék tisztítási és karbantartási műveleteit.

Ha a hálózati csatlakozó megsérült annak cseréje, csak szakember által a megfelelő szervizben lehetséges.

Ne csatlakoztassa a készüléket a hálózatba ha az nincs vízzel feltöltve.

Ne takarja le a készüléket töltés közben. Töltéshez csak a készülékhez gyárilag mellékelt hálózati kábelt használja.



NE PUT PINS

FYGYELEM : olvassa el figyelmesen a mellékelt használati útmutatót a készülék biztonságos használatához és a megfelelő karbantartás érdekében ez az útmutató fontos információkattartalmaz kérjük őrizze meg.

A vásárláskor kapott számlát, a jótállást és a használati útmutatót őrizze meg esetleges későbbi felhasználásra.

A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a készüléken nem található sérülés. Látható sérülés esetén, ne használja azt, minden esetben forduljon szakemberhez.

A csomagolás egyes részeit ne hagyja kisgyermek számára elérhető helyen. A készülék nem gyerekjáték, elektromos berendezés, ezért fontos a biztonsági előírások betartása.

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.

Ha a hálózati csatlakozó nem megfelelő, ezt csak hozzáértő, képzett szakember által lehet kicserélni. Ne használjon olyan adaptert vagy hosszabbító kábelt, amely nem felel meg a biztonsági előírásoknak vagy nem rendelkezik a készülék áramellátáshoz szükséges kapacitással.

A készülék esetleges meghibásodása esetén, elsőként húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervízhez. Ha a megfelelő és rendeltetészerű használat ellenére a készülék meghibásodna soha ne próbálja megjavítani, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervízhez, ahol megfelelő szakembereket talál a hiba mielőbbi szakszerű kijavítására.

Az elektromos készülékekre vonatkozóan vannak bizonyos általános szabályok, melyek betartása minden esetben kötelező:

- Soha ne érintse a készüléket vízes vagy nedves kézzel!

- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak! (erős napsütés, eső).

- Ne tegye ki a berendezést erős ütésnek vagy más durva fizikai behatásoknak! Amennyiben meghibásodást tapasztal, ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon szakemberhez a gyártó által megjelölt szervízben.

Ha a készüléket már soha többet nem használja, húzza ki a dugót az elektromos hálózathoz, majd vágja le a csatlakozó kábelt.

Húzza ki a kábelt a teljes hosszában a túlmelegedés elkerülése érdekében.

Biztonsági okokból soha ne nyissa fel a készüléket.

A készülék háztartási használatra készült, minden egyéb felhasználása veszélyes és tilos!

Amikor tölti a készüléket, ne helyezze azt olyan felületre, amelyek 60°C foknál magasabb hőmérsékletet nem bírnak ki.

A készüléket egyenes és stabil felületre helyezze a töltéskor.

A készüléket ne használják betegek, gyermekek vagy hőt nem érzékelő emberek.

A kábel egy védőberendezéshez van kötve, mely közbelép abban az esetben, ha a készülékben lévő nyomás túl nagy.

Ha a töltés közben a készülék túlságosan felfúvódik és ezért közbelép a védőberendezés, kösse ki a tápkábelt, ne használja a készüléket és forduljon egy asszisztencia központhoz.

Ha a töltés során a készülék túlzottan megduzzad úgy, hogy a védelem közbelép, húzza ki a tápvezetékét, ne használja a készüléket és forduljon szakszervízhez.

Ne használja a készüléket akkor, amikor az be van csatlakoztatva a hálózatba. Ne használja a készüléket állatok melegítésére.

Vegye le a cipőjét ha a készüléket lábmelegítésre kívánja használni.

Ne használja a készüléket kád, zuhanyzó vagy fürdőmedence közelében.

Ne érintsen a készülékhez éles tárgyakat.

Ne gyakoroljon nyomást a készülékre, ne szorítsa azt össze, ne helyezkedjen rá a testsúlyával még részlegesen sem.

Ne fúrjon lukakat a készülékbe.

Ne nyelje le a készülékben található folyadékot.

A készüléket gyógyászati célból használhatják kórházakban.

Műszaki adatok

HU

1 - Jelzőlámpa

2 - Hálózati csatlakozó aljzat

Kép pag.2

A műszaki adatok a készüléken vannak feltüntetve.



Használati utmutató

HU

A készülék gyárilag fel van töltve vízzel. A felhasználónak nem kell azt feltöltenie.

NE HELYEZZE HÁLÓZATI ÁRAM ALÁ A KÉSZÜLÉKET HA NINCS BENNE VÍZ.

HASZNÁLAT ELŐTT ELLENŐRIZZE A KÉSZÜLÉKET, NE HASZNÁLJA AZT HA ÉSZREVESZI, HOGY TÖRÖTT, SÉRÜLT VAGY HA FOLYADÉK SZIVÁROG BELŐLE.

Fordítsa el a csatlakoztató dugót (2) 180 ° fokban és helyezze a csatlakozót a készülékbe: Csatlakoztassa a hálózati aljzatba és hagyja becsatlakoztatva addig amíg a jelző fény (1) ki nem kapcsol (várjon kb. 10 percet).

Töltéshez csak a készülékhez gyárilag mellékelt hálózati kábelt használja.

A készüléket egyenes felületre helyezze a töltéskor a csatlakoztatót felfelé néző irányban tartva.

Fokozottan ügyeljen a készülékre amíg tölti azt.

A töltés befejeztekor csatlakoztassa ki a hálózati dugót a hálózati aljzattól és távolítsa el a kábelt a készülékből.

A hőmérséklet a készülék hálózati aljzattól történő kicsatlakoztatása után éri el a maximum értékét.

A készülék újratöltéséhez egyszerűen csatlakoztassa azt újra a hálózati aljzatba miután kihűlt.

A készüléket a mellékelt tasakkal is lehet használni.

FONTOS MEGJEGYZÉS: a hőérzékelés személyenként változik.

Ha a töltést követően véleménye szerint a hőmérséklet túl magas, ne használja a készüléket és hagyja kihűlni; a későbbi használatok során csökkentse a töltési időt a vezeték dugaljából történő kihúzásával, még mielőtt a fényjelzés kialszik: **minél alacsonyabb lesz a töltési idő, annál alacsonyabb lesz a hőmérséklet.**

Egy teljes feltöltési ciklussal, lefedve (például ágyban), és a saját tartójában használva a készülék körülbelül 6 órán keresztül tartja a hőt; fedetlenül, szobahőmérsékleten a termék körülbelül 4 órán át meleg marad.

Karbantartás

HU

Húzza ki a készülék csatlakozó zsinórját a csatlakozó aljzattól és hagyja a készüléket kihűlni mielőtt elkezdene tisztítani.

Bizonyos időközönként ellenőrizze a készüléket, hogy nem mutatkoznak-e rajta az elhasználódás vagy sérülés jelei.

Ha ilyet tapasztal vagy ha nem megfelelően használták a készüléket, vegye azt szakszervizbe.

A készülék különösebb karbantartást nem igényel.

A tisztításhoz használjon puha vagy enyhén nedves kendőt.

Soha ne használjon súrolószereket vagy kémiai vegyületeket. Ne használjon semmilyen folyadékot, vizes, nedves ruhát, megakadályozandó, hogy a készülékbe folyadék kerüljön és visszafordíthatatlanul megrongálja azt.

SOHA NE MERÍTSE VÍZBE A KÉSZÜLÉKET!

A tasak használata során vegye figyelembe a belső címkén található utasításokat.

Toto zařízení mohou používat děti od 8 let věku a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, které nemají dostatek zkušeností a znalostí o tom, zda jim byl poskytnut dostatečný dohled nebo zda obdržely instrukce k bezpečnému použití tohoto zařízení a zda pochopily nebezpečí související s použitím tohoto zařízení.

Děti si s tímto zařízením nesmí hrát.

Úkony čištění a údržby nesmí provádět děti, s výjimkou případu, kdy je jim více než 8 let a jsou pod dozorem.

Pokud je poškozen přívodní kabel, musí jej vyměnit servisní technik schválený výrobcem.

Nepřipojujte přístroj k elektrické síti, pokud není naplněný vodou.

Nezakrývejte přístroj během nabíjení.

K nabíjení používejte pouze dodaný napájecí kabel.



NEDÁVEJTE PINS

UPOZORNĚNÍ : přečtěte si pozorně tento návod. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnou instalaci, použití a údržbu. Uschovejte si tyto pokyny pro případ použití v budoucnosti.

Odložte si záruční list, doklad o koupi a tento návod k obsluze pro případ potřeby v budoucnosti.

Po vybalení zkontrolujte, zda není spotřebič poškozen. V případě viditelného poškození jej nepoužívejte a kontaktujte kvalifikovaného technika.

Nenechávejte části obalu v dosahu dětí. Tento spotřebič není hračka: je to elektrické zařízení a musí se s ním manipulovat opatrně.

Před připojením spotřebiče se ujistěte, zda napětí v elektrické zásuvce odpovídá napětí na výrobním štítku.

Pokud nejsou zásuvka a zástrčka kompatibilní, zásuvku musí vyměnit kvalifikovaný technik za vhodný typ. Nepoužívejte adaptéry nebo prodlužovací kabely, které nevyhovují platným bezpečnostním standardům, nebo které přesahují kapacitní limity proudu.

Pokud spotřebič nepoužíváte, odpojte jej od elektrické zásuvky.

Při odpojování spotřebiče netahejte za přívodní kabel ale za zástrčku.

Použití jakýchkoliv elektrických spotřebičů vyžaduje dodržování určitých základních pravidel, zejména:

- Nikdy se nedotýkejte spotřebiče mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud máte bosé nohy.
- Nenechávejte spotřebič vystavený povětrnostním vlivům (déšť, slunce).
- Manipulujte se spotřebičem jemně.

Nevkládejte předměty přes bezpečnostní mřížku vstupu vzduchu.

Přívodní kabel roztáhněte na plnou délku, abyste zabránili přehřátí.

Z bezpečnostních důvodů spotřebič neotevírejte.

V případě poruchy spotřebiče jej odpojte od elektrické zásuvky. Nepokoušejte se jej opravovat, odneste jej do servisního střediska schváleného výrobcem.

Z bezpečnostních důvodů spotřebič neotevírejte.

Spotřebič byl navržen a vyroben k použití v domácnosti. Jakékoliv jiné použití je nevhodné a nebezpečné.

Při nabíjení přístroje jej nedávejte na povrchy, které nejsou odolné vůči teplotě více než 60°C.

Postavte přístroj na rovný a stabilní povrch během nabíjení.

Nepoužívejte přístroj u nemocných osob, malých dětí nebo osob, které nejsou citlivé na teplo.

Kabel je připojen k ochrannému zařízení, které se spustí v případě přílišného zvýšení tlaku uvnitř zařízení.

Pokud se při napájení toto zařízení nafoukne a zajišťuje ochranu, odpojte napájecí kabel, zařízení nepoužívejte a obraťte se na centrum podpory.

Kabel je zapojen k ochrannému zařízení, které zasahuje v případě, tlak uvnitř zařízení by příliš stoupl. Jestliže během nabíjení se zařízení příliš nafoukne a spustí zásah ochranného krytu, odpojte přívodní kabel, nepoužívejte zařízení a obraťte se na asistenční centrum.

Nepoužívejte přístroj, pokud je připojený k elektrické síti. Nepoužívejte k ohřívání zvířat.

Sundejte si obuv, pokud chcete ohřívát nohy. Nepoužívejte tento přístroj v blízkosti vany, sprchy ani bazénu.

Nedotýkejte se přístroje ostrými předměty.

Nevystavujte přístroj tlaku, nezkroucejte jej, nevystavujte jej tlaku váhy vašeho těla.

Nevrtejte otvory do přístroje.

Nepijte tekutinu z přístroje.

Tento přístroj je určený pro použití pro lékařské účely v nemocnici.

Technické informace

CZ

1 - Kontrolka.

2 - Konektor.

Obrázek na pag.2

Technické parametry naleznete na spotřebiči.



Pokyny k použití

CZ

Přístroj byl naplněný vodou při výrobě. Není určený pro plnění ze strany uživatele.

NEPŘIPOJUJTE PŘÍSTROJ K ELEKTRICKÉ SÍTI, POKUD NENÍ NAPLNĚNÝ VODOU.

ZKONTROLUJTE PŘÍSTROJ PŘED POUŽITÍM A NEPOUŽÍVEJTE JEJ, POKUD JE POŠKOZENÝ NEBO Z NĚJ VYTEKLA TEKUTINA.

Otočte kryt konektoru 2 o 180° a připojte konektor ke spotřebiči: připojte k elektrické síti a nechte připojený, dokud kontrolka 1 nezhasne (počkejte přibližně 10 minut).

K nabíjení používejte pouze přívodní kabel dodaný se spotřebičem.

Během nabíjení nechte spotřebič na rovné ploše s konektorem směřujícím nahoru.

Zvyšte pozornost při manipulaci se spotřebičem během nabíjení.

Po nabíjení odpojte zástrčku od elektrické sítě a odpojte kabel od spotřebiče. Teplota dosáhne maxima za několik minut po odpojení od elektrické sítě.

K nabíjení spotřebiče pouze opět připojte kabel ke konektoru a k elektrické síti po vychladnutí.

Toto zařízení lze používat i s dodaným sáčkem.

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA: Vnímání tepla se člověk od člověka liší. Jestliže po době nabíjení by podle Vás byla teplota příliš vysoká, nepoužívejte zařízení a nechte jej vychladnout k dalšímu použití, zkrátte dobu nabíjení, odpojte kabel ze zásuvky ještě před tím, než světelná kontrolka zhasne: **čím kratší bude doba nabíjení, tím nižší bude teplota.**

Jedním kompletním cyklem plnění, pokud je používán kryt (například v posteli) a s jeho pouzdem, zařízení udrží teplotu po dobu asi 6 hodin; odkryté a v teplotě prostředí, výrobek zůstane teplý po dobu asi 4 hodin.

Údržba

CZ

Odpojte zástrčku od elektrické zásuvky a před čištěním je nechte vychladnout.

Pravidelné kontrolujte spotřebič, zda není poškozený nebo nadměrně opotřebený.

Pokud je poškozený nebo jste jej používali nesprávně, odneste jej do autorizovaného servisního střediska před opětovným použitím.

Spotřebič nevyžaduje žádnou speciální údržbu.

K čištění spotřebiče použijte suchý nebo jemně navlhčený hadřík.

Nikdy nepoužívejte drsné nebo chemické prostředky.

Nepoužívejte velké množství tekutiny, nebo hadry, abyste zabránili vniknutí vody do spotřebiče a jeho poškození.

NIKDY NEPONORUJTE SPOTŘEBIČ DO VODY.

Instrukce pro mytí tohoto sáčku jsou uvedeny na vnitřní etiketě.

Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby bez skúseností a znalostí, ak bol týmto deťom a osobám zabezpečený primeraný dohľad alebo ak im boli poskytnuté pokyny o bezpečnom používaní prístroja a keď pochopili nebezpečenstvá spojené s jeho používaním.

Deti sa nesmú hrať s prístrojom.

Ak je poškodená sieťová šnúra, musí ju vymeniť servisný technik schválený výrobcom.

Nepripájajte prístroj k elektrickej sieti, ak nie je naplnený vodou.

Nezakrývajte prístroj počas nabíjania.

Pre nabíjanie používajte len dodaný napájací kábel.



NEDÁVAJTE PINS

UPOZORNENIE : Prečítajte si dôkladne tento návod na obsluhu. Obsahuje dôležité informácie pre bezpečnú inštaláciu, použitie a údržbu. Dôležité pokyny odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

Odložte si záručný list, doklad o zakúpení a tento návod na obsluhu pre prípad potreby v budúcnosti.

Po vybalení skontrolujte, či nie je spotrebič poškodený. V prípade viditeľného poškodenia ho nepoužívajte a kontaktujte kvalifikovaného technika.

Nenechávajte časti obalu v dosahu detí. Tento spotrebič nie je hračka: je to elektrické zariadenie a musí sa s ním manipulovať opatrne.

Pred pripojením spotrebiča sa uistite, či napätie v elektrickej zásuvke zodpovedá napätiu na výrobnom štítku.

Ak nie sú zásuvka a zástrčka kompatibilné, zásuvku musí vymeniť kvalifikovaný technik za vhodný typ.

Nepoužívajte adaptéry ani predlžovacie káble, ktoré nevyhovujú platným bezpečnostným štandardom, alebo ktoré presahujú kapacitné limity prúdu.

Ak spotrebič nepoužívate, odpojte ho od elektrickej zásuvky.

Pri odpájaní spotrebiča neťahajte za sieťovú šnúru ale za zástrčku.

Použitie akýchkoľvek elektrických spotrebičov vyžaduje dodržiavanie základných pravidiel, hlavne:

- Nikdy sa nedotýkajte spotrebiča mokrými alebo vlhkými rukami.
- Nepoužívajte spotrebič, ak máte nohy.
- Nepoužívajte spotrebič v blízkosti dresu, vane, sprchy a bazéna.
- Nenechávajte spotrebič vystavený poveternostným vplyvom (dážď, slnko).
- Manipulujte so spotrebičom jemne.

V prípade poruchy spotrebiča ho odpojte od elektrickej zásuvky. Nepokúšajte sa ho opravovať, odneste ho do servisného strediska schváleného výrobcom.

Ak sa rozhodnete zlikvidovať spotrebič, učiňte ho nepoužiteľným odrezaním sieťovej šnúry - samozrejme po odpojení od elektrickej zásuvky.

Sieťovú šnúru roztiahnite na plnú dĺžku, aby ste zabránili prehriatiu.

Z bezpečnostných dôvodov spotrebič neotvárajte.

Spotrebič bol navrhnutý a vyrobený na použitie v domácnosti. Akékoľvek iné použitie je nevhodné a nebezpečné.

Pri nabíjaní prístroja ho nedávajte na povrchy, ktoré nie sú odolné voči teplu viac ako 60°C.

Postavte prístroj na rovný a stabilný povrch počas nabíjania.

Nepoužívajte prístroj pri chorých osobách, malých deťoch alebo osobách, ktoré nie sú citlivé na teplo.

Kábel je napojený na ochranné zariadenie, ktoré sa spustí v prípade, že sa vo vnútri prístroja neprímerane zvýši tlak. Ak sa pri nabíjaní prístroj nadmerne nafúkne a spustí sa ochranné zariadenie, odpojte kábel od napájania, prístroj nepoužívajte a obráťte sa na asistenčné centrum.

Kábel je pripojený k ochrannému zariadeniu, ktoré zasahuje v prípade, v ktorom by tlak vnútri prístroja bol nadmerný. Ak sa, počas nabíjania, prístroj príliš nafúkne, spôsobiac tak zásah ochrany, odpojte napájací kábel, prístroj nepoužívajte a skontaktujte sa s centrom pomoci.

Nepoužívajte prístroj, ak je pripojený k elektrickej sieti. Nepoužívajte na ohrievanie zvierat.

Zložte si obuv, ak chcete ohrievať nohy. Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti vane, sprchy ani bazéna.

Nedotýkajte sa prístroja ostrými predmetmi.

Nevystavujte prístroj tlaku, neskrúčajte ho, nevystavujte ho tlaku hmotnosti vášho tela.

Nevrťajte otvory do prístroja.

Nepite tekutinu z prístroja.

Tento prístroj je určený pre použitie pre lekárske účely v nemocnici.

Technické informácie

SK

1 - Kontrolka.

2 - Konektor

Obrázok na pag.2

Technické parametre nájdete na spotrebiči.



Pokyny na obsluhu

SK

Prístroj bol naplnený vodou pri výrobe. Nie je určený pre plnenie zo strany užívateľa.

NEPRIPÁJAJTE PRÍSTROJ K ELEKTRICKEJ SIETI, AK NIE JE NAPLNENÝ VODOU.

SKONTROLUJTE PRÍSTROJ PRED POUŽITÍM A NEPOUŽÍVAJTE HO, AK JE POŠKODENÝ ALEBO Z NEHO VYTIEKLA TEKUTINA.

Otočte kryt konektora **2** o 180° a pripojte konektor k spotrebiču: pripojte k elektrickej sieti a nechajte pripojený, kým kontrolka **1** nezhasne (počkajte približne 10 minút).

Pre nabíjanie používajte len napájací kábel dodaný so spotrebičom.

Počas nabíjania nechajte spotrebič na rovnej ploche s konektorom smerujúcim hore.

Zvýšte pozornosť pri manipulácii so spotrebičom počas nabíjania.

Po nabíjaní odpojte zástrčku od elektrickej siete a odpojte kábel od spotrebiča.

Teplota dosiahne maximum za niekoľko minút po odpojení od elektrickej siete.

Pre nabíjanie spotrebiča len opäť pripojte kábel ku konektoru a k elektrickej sieti po vychladnutí.

Prístroj je možné používať aj s vreckom dodaným vo výbave.

DÔLEŽITÁ POZNÁMKA: vnímanie tepla sa líši podľa osoby. Ak by po období nabíjania teplota bola podľa vášho názoru príliš vysoká, prístroj nepoužívajte a nechajte ho vychladnúť; na ďalšie použitie znížte čas nabíjania odpojením kábla od zásuvky ešte pred zhasnutím kontrolnej žiarovky: **čím kratší bude čas nabíjania, tým nižšia bude teplota.**

Ak sa prístroj pri plnom cykle nabitia použije zakrytý (napríklad v posteli) a so svojím puzdrom, udrží si teplo približne 6 hodín. Ak sa nechá nezakrytý, pri izbovej teplote zostane teplý približne 4 hodiny.

Údržba

SK

Odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky a pred čistením ho nechajte vychladnúť.

Pravidelné kontrolujte spotrebič, či nie je poškodený alebo nadmerne opotrebovaný.

Ak je poškodený alebo ste ho používali nesprávne, odneste ho do autorizovaného servisného strediska pred opätovným použitím.

Spotrebič nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu.

Na čistenie spotrebiča použite suchú alebo jemne navlhčenú handričku.

Nikdy nepoužívajte drsné alebo chemické prostriedky.

Nepoužívajte veľké množstvo tekutiny, alebo handry, aby ste zabránili vniknutiu vody do spotrebiča a jeho poškodeniu.

NIKDY NEPONÁRAJTE SPOTREBIČ DO VODY.

Ak chcete vrečko umyť, riadte sa pokynmi uvedenými na príslušnej vnútornej etikete.

Acest aparat poate fi utilizat de către copii de peste 8 ani și de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe speciale dacă sunt supravegheate corespunzător sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles pericolele pe care le implică utilizarea acestuia.

Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.

Curățarea și întreținerea aparatului nu se vor efectua de copii și doar în prezența sau sub supravegherea unui adult

În cazul în care cablul se deteriorează, acesta va fi înlocuit doar de către un centru service aprobat de producător.

Nu conectați aparatul la alimentare dacă nu este umplut cu apă.

Nu acoperiți aparatul în timp ce îl încărcați. Folosiți exclusiv cablul furnizat pentru a încărca aparatul.



**NU FOLOȘIȚI ACE DE
SIGURANȚĂ**

ATENȚIE: citiți această broșură cu atenție. Conține instrucțiuni importante privind instalarea, utilizarea și întreținerea în condiții de siguranță. Păstrați instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Păstrați garanția, chitanța și aceste instrucțiuni la îndemână pentru utilizare și consultare ulterioară.

După îndepărtarea ambalajului, verificați aparatul pentru a identifica eventualele semne de deteriorare.

În cazul în care identificați defecțiuni vizibile nu folosiți aparatul. Adresați-vă unui tehnician calificat. Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor. Acest aparat nu este o jucărie: este un aparat electric și se va trata cu atenția necesară.

Înainte de a conecta aparatul asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde indicațiilor de pe plăcuța cu datele tehnice principale.

În cazul în care priza și ștecărul nu sunt compatibile, priza va fi înlocuită cu una care să fie adecvată acestui tip de către personal autorizat.

Nu folosiți adaptoare sau cabluri prelungitoare care nu îndeplinesc standardele de siguranță sau care depășesc capacitatea de putere.

Când folosiți aparatul, deconectați-l de la alimentator și asigurați-vă că întrerupătorul este oprit.

Nu trageți de cablu sau de aparat pentru a scoate ștecherul din priză.

Folosirea unui aparat electric presupune respectarea unui set de reguli, anume:

- Nu atingeți niciodată aparatul cu mâinile umede sau ude.

- Nu lăsați aparatul expus intemperiilor (ploaie, soare).

- Nu-l expuneți manipulării brutale.

În cazul unei defecțiuni sau deteriorări deconectați imediat aparatul.

Nu încercați să îl reparați artizanal, adresați-vă unui centru aprobat de producător.

În cazul în care decideți că nu mai doriți să utilizați acest aparat, tăiați cablu, bineînțeles după ce l-ați scos din priză.

Cablul de curent se va întinde pe toată lungimea pentru a evita supraîncălzirea. Din motive de siguranță se interzice deschiderea aparatului.

Aparatul a fost conceput și fabricat pentru a funcționa în spațiul casnic. Orice altă utilizare este considerată neadecvată și periculoasă.

Când încărcați aparatul nu-l amplasați pe suprafețe care nu rezistă a temperaturi mai mari de 60°C.

Amplasați aparatul pe o suprafață plană atunci când îl încărcați.

Persoanele bolnave, copiii sau persoanele care nu simt căldura nu vor folosi acest aparat.

Cablul este conectat la un dispozitiv de protecție care este activat atunci când presiunea din interiorul aparatului crește prea mult. Dacă aparatul se umflă excesiv în timpul în care se încarcă, provocând declanșarea dispozitivului de protecție, deconectați cablul de alimentare și nu mai utilizați aparatul. Contactați serviciul de asistență tehnică.

Nu folosiți aparatul dacă este conectat la sursa de alimentare.

Nu folosiți aparatul pentru a încălzi animalele.

Scoateți-vă încălțăminta dacă intenționați să folosiți aparatul pentru a vă încălzi picioarele. Nu folosiți aparatul în apropierea căzii, dușului sau a piscinei.

Nu atingeți aparatul cu obiecte ascuțite.

Nu exercitați presiune asupra aparatului, nu-l strângeți și nu vă așezați pe el.

Nu dați găuri în aparat.

Nu ingerați lichidul din aparat.

Aparatul este destinat utilizării în scopuri medicale în spitale.

Caracteristici tehnice

RO

1 - Bec de semnalizare

2 - Conector priză

Fig. Pag.2

Datele tehnice indicate pe aparat.



Instrucțiuni de folosire

RO

Aparatul a fost umplut cu apă la momentul fabricației. Nu trebuie umplut de către utilizator.

NU CONECTAȚI APARATUL LA CURENT DACĂ NU ESTE UMLUT CU APĂ.

VERIFICAȚI APARATUL ÎNAINTE DE A-L UTILIZA. NU-L FOLOSIȚI DACĂ IDENTIFICAȚI FISURI SAU DACĂ OBSERVAȚI CĂ SE SCURGE LICHID DIN EL.

Rotiți capacul fișei de conectare 2 la 180° și introduceți conectorul în aparat, conectați priză și mențineți-l în priză până ce se oprește becul indicator 1 (așteptați 10 minute).

Folosiți cablul de alimentare furnizat cu aparatul pentru a-l încărca. Mențineți aparatul în poziție plană cu conectorul în sus în timp ce îl încărcați.

După ce ați terminat aparatul de încărcat, scoateți-l din priză și deconectați cablul de la aparat.

Temperatura va atinge valoarea maximă în câteva minute după ce aparatul a fost deconectat de la priză.

Pentru a reîncărca aparatul conectați-l pur și simplu din nou la priză după ce –a răcit complet.

Aparatul poate fi folosit inclusiv cu sacul din dotare.

IMPORTANT: căldura este percepută diferit de la persoană la persoană. În cazul în care constatați că după încărcare temperatura este prea mare, nu utilizați aparatul și lăsați-l să se răcească; data viitoare când îl veți folosi, reduceți timpul de încărcare și scoateți cablul din priză înainte ca becul de avertizare să se stingă: **cu cât este mai scurt timpul de încărcare, cu atât va fi mai mică temperatura.**

Cu un ciclu de încărcare complet, dacă este folosit acoperit (de exemplu în pat) cu husa de protecție, aparatul va menține căldura pentru aproximativ 6 ore; dacă este lăsat descoperit la temperatura camerei, aparatul rămâne cald pentru circa 4 ore.

Curatare si intretinere

RO

Deconectați ștecherul de la priză și lăsați aparatul să se răcească bine înainte de a-l curăța.

Examinați aparatul la intervale dese pentru a vă asigura că nu există semne de uzură sau deteriorare.

În cazul în care există astfel de semne sau în cazul în care aparatul a fost folosit în mod neadecvat, adresați-vă unui centru service autorizat înainte de a-l folosi.

Aparatul nu necesită întreținere specială.

Pentru a curăța aparatul folosiți o cârpă moale și ușor umedă.

Nu folosiți substanțe abrazive sau chimice.

Nu folosiți substanțe foarte umede, lichide sau cârpe pentru a evita pătrunderea în aparat și deteriorarea ireparabilă a acestuia.

NU INTRODUCEȚI APARATUL ÎN APĂ.

Spălați sacul urmând instrucțiunile furnizate pe eticheta din interiorul aparatului.

Condizioni

La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.

La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.

L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.

Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione. Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.

Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:

- Manomesso da parte di personale non autorizzato.

- Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.



SMALTIMENTO

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Informazione agli utenti: ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Terms and Conditions

The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.



USER INFORMATION

"Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)", pertaining to reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, as well as to waste disposal".

The symbol of the crossed-out wheellie bin on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its service life.

The user must therefore take the dismissed equipment to suitable separate collection centres for electrical and electronic waste, or return it to the dealer in case they purchase a new device of equivalent type, at a one-to-one-ratio.

Suitable segregated collection of the equipment for subsequent recycling, treatment or environmentally-friendly disposal helps prevent damage to the environment and to human health, and encourages the re-use and/or recycling of the materials that make up the equipment.

Abusive disposal of the product by the user shall result in the application of administrative fines in accordance with the laws in force.

Conditions

La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.

Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication. Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.

La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations

Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégageés en cas de:

- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.

Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Mise en œuvre de la Directive RAEE 2012/19/UE, portant sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que sur l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'appareil ou son emballage, indique que le produit en fin de vie doit faire l'objet d'une collecte sélective, séparée des autres déchets.

L'utilisateur devra donc confier l'appareil en fin de vie à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques ou le retourner au revendeur lorsqu'il en achètera un neuf de type équivalent, en raison d'un appareil usagé pour un appareil neuf.

La collecte sélective correcte, en vue d'envoyer l'appareil en fin de vie au recyclage, à son traitement et à son élimination de façon écologique, contribue à éviter le risque d'effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui le composent.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application des sanctions administratives prévues par le règlement en vigueur.

Garantiebedingungen:

Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum.

Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird.

Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.

Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.

Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.

Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungsanleitung entstehen.

Einschränkungen:

Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:

- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.

Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.



BENUTZERINFORMATIONEN

“Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten”.

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung angebrachte Symbol der durchkreuzten Abfalltonne weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seines Nutzungslebens von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Daher muss der Benutzer das Gerät an seinem Lebensende den geeigneten Sammelstellen für die getrennte Sammlung elektronischer und elektrotechnischer Abfälle zuführen oder es beim Kauf eines neuen gleichwertigen Gerät eins zu eins dem Händler zurückerstatten.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltbezogen nachhaltigen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist.

Eine gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Auferlegung der nach geltenden Vorschriften vorgesehenen administrativen Sanktionen.

Condiciones

La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.

La presente garantía es válida sólo si correctamente rellena y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalía el aparato deberá ser entregado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.

La garantía comprende la sustitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.

Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.

El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites

Todo derecho de garantía y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:

- abierto por personal no autorizado;
- empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.

Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

"Aplicación de la Directiva RAEE 2012/19/EU, relativa a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, como también de la eliminación de residuos".

El símbolo del basurero tachado presente en el aparato o en la confección indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido por separado de los otros residuos.

El usuario deberá, por lo tanto, entregar el aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida diferenciada idóneos para residuos electrónicos y eléctricos o entregarlo al revendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior envío del aparato desmantelado a reciclaje, tratamiento, eliminación ambientalmente compatible del mismo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

Határidők és feltételek

A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes.

Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciahoz mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.

A garancia tartalmazza a készüléket felépítő, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.

A készüléket az egyik szervizközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.

A garancia lejárata után a készüléket fizetés ellenében javítjuk.

A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyokban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerű használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

Korlátok

Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelősségre az alábbi esetekben:

- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta

- nem rendeltetésszerűen használták, tárolták vagy szállították

A garancia nem érvényes semmilyen külső sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális működést.

Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítővel.



FELHASZNÁLÓKNAK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

“A 2012/19/EU irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól és azok ártalmatlanításáról”.

A készüléken vagy annak csomagolásán feltüntetett, keresztszimbólum az áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy a termék hasznos élettartama végén a többi hulladéktól elkülönítve kell összegyűjteni.

Felhasználó tehát, a készülék hasznos élettartama végén, köteles azt az elektromos és elektronikus készülékek szelektív gyűjtésére szakosodott gyűjtőhelyeken leadni, vagy visszavinni a viszonteladóhoz egy új, egyenértékű termék vásárlásakor, egy az egy arányban.

A megfelelő szelektív hulladékgyűjtés a készülék későbbi újrahasznosítása, a környezetbarát kezelés és ártalmatlanítás érdekében, hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt káros hatások megelőzéséhez, és elősegíti a készüléket alkotó anyagok újbóli alkalmazását és/vagy újrahasznosítását.

A készüléknek a felhasználó általi illegális ártalmatlanítása a hatályos törvényi rendelkezések által előírt büntetések alkalmazását vonja maga után.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

CZ

Záruční doba a podmínky

Záruka na tento spotřebič představuje 24 měsíců od data zakoupení. Tato záruka platí pouze tehdy, pokud je doložena dokladem o zakoupení. Záruka zahrnuje výměnu nebo opravu částí spotřebiče, které jsou se poškodí z důvodu poruch ve výrobě spotřebiče. Po uplynutí záruční doby bude spotřebič opraven za poplatek.

Výrobce neodpovídá za poškození nebo úrazy osob, zvířat z důvodu nesprávného použití spotřebiče a nedodržení pokynů v návodu k použití.

Omezení

Všechna práva této záruky ztrácí platnost z naší strany, pokud byl spotřebič:

- používán neoprávněnou osobou
- nesprávně používán, skladován nebo přenášen.

Záruka se netýká poškození vnějšího vzhledu nebo jiných, které nebrání standardní obsluze.

Kontakt na servis

Čertes spol. s.r.o., 28 října 35/168, 46007 Liberec 7

Tel./fax: 482771487 - příjem oprav - servis.

Tel./fax: 482718718 - náhradní díly - vedení.

Mobil: 721018073, 731521116, 608719174

www.certes.info, e-mail: certes@certes.info



INFORMACE UŽIVATELŮM

ve smyslu článku 26 Legislativního nařízení č. 49 z 2. dubna 2014, Prováděcí směrnice RAEE 2012/19/EU, týkající se snížení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidování odpadů".

— Přeškrtnutý symbol kontejneru na zařízení nebo na jeho obalu znamená, že výrobek musí být na konci své životnosti uložen odděleně od ostatního odpadu.

Uživatel musí tedy výše uvedené zařízení s ukončenou životností přinést do příslušných sběrných středisek elektronického a elektrického odpadu nebo jej vrátit prodejci při koupi nového ekvivalentního výrobku a provést výměnu kus za kus.

Vhodně rozříděný odpad a následná recyklace, zpracování a ekologická likvidace pomáhají zabránit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporují opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobeno.

V případě nelegální likvidace zařízení může být uživateli uložena zákonem stanovená správní pokuta.

ZÁRUČNÉ PODMÍNKY

SK

Záručná doba a podmienky

Záruka na tento spotrebič predstavuje 24 mesiacov od dátumu zakúpenia. Táto záruka platí len vtedy, ak je doložená dokladom o zakúpení. Záruka zahŕňa výmenu alebo opravu častí spotrebiča, ktoré sa poškodia z dôvodu porúch vo výrobe spotrebiča. Po uplynutí záručnej doby bude spotrebič opravený za poplatok.

Výrobca nezodpovedá za poškodenia alebo úrazy osôb, zvierat z dôvodu nesprávneho použitia spotrebiča a nedodržania pokynov v návode na obsluhu.

Obmedzenie

Všetky práva tejto záruky strácajú platnosť z našej strany, ak bol spotrebič:

- používaný neoprávnenou osobou
- nesprávne používaný, skladovaný alebo prenášaný.

Záruka sa netýka poškodení vonkajšieho vzhľadu alebo iných, ktoré nebránia štandardnej obsluhu.

Centrálny servis v SK

ČERTES SK, s.r.o.

Priehrada č.8

013 42 Horný Hričov.

tel./fax: +421 41 5680 171, 173

Pracovná doba Po-Pia 9:00 - 15:00

e-mail: certes@eslovakia.sk



INFORMACE UŽIVATELŮM

ve smyslu článku 26 Legislativního nařízení č. 49 z 2. dubna 2014, Prováděcí směrnice RAEE 2012/19/EU, týkající se snížení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidování odpadů*.

■ Přeškrtnutý symbol kontejneru na zařízení nebo na jeho obalu znamená, že výrobek musí být na konci své životnosti uložen odděleně od ostatního odpadu. Uživatel musí tedy výše uvedené zařízení s ukončenou životností přinést do příslušných sběrných středisek elektronického a elektrického odpadu nebo jej vrátit prodejci při koupi nového ekvivalentního výrobku a provést výměnu kus za kus. Vhodně rozříděný odpad a následná recyklace, zpracování a ekologická likvidace pomáhají zabránit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporují opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobeno. V případě nelegální likvidace zařízení může být uživateli uložena zákonem stanovená správní pokuta.

Termeni și condiții**Garanția este valabilă pe o perioadă de 24 de luni.**

Această garanție este valabilă doar dacă s-a completat corespunzător și se prezintă împreună cu chitanța care indică data achiziției.

Garanția acoperă înlocuirea sau reparația componentelor aparatului defecte din fabricație din cauza erorilor de fabricație.

După expirarea garanției, reparațiile se vor efectua contra cost.

Producătorul își declină orice responsabilitate pentru pagubele provocate persoanelor, animalelor sau proprietății ca urmare a utilizării necorespunzătoare și nerespectarea instrucțiunilor.

Limitări

Orice drepturi conferite de această garanție devin nule și ne declinăm orice responsabilitatea, în cazul în care:

- aparatul a fost manipulat neadecvat de persoane neautorizate

- a fost utilizat, depozitat sau transportat neadecvat.

Această garanție nu acoperă pagubele apărute la aspectul aparatului sau orice altă componentă care nu împiedică funcționarea normală a aparatului.

În cazul în care apar defecțiuni în ciuda alegerii cu grijă a materialelor și atenției acordate fabricării produsului, sau în cazul în care aveți nevoie de informații sau de consultanță, vă rugăm să vă adresați dealer-ului local.

**INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI**

conform articolului 26 al Decretului Legislativ din 2 aprilie 2014, nr. 49 "Transpunerea Directivei Europene DEEE 2012/19/EU cu privire la reducerea folosirii substanțelor periculoase în aparatura electrică și electronică, cât și eliminarea deșeurilor".



Simbolul pubelei cu roți barată cu o cruce care se găsește pe aparatură sau pe cutie arată că produsul la sfârșitul vieții sale utile trebuie să fie

colectat separat de alte deșeuri.

Așadar, utilizatorul va trebui să predea aparatura ajunsă la sfârșitul vieții, centrelor speciale de colectare diferențiată a deșeurilor electronice și electrotehnice, sau să o predea magazinelor în momentul cumpărării unei noi aparaturi de tip echivalent, în sistem unul la unu.

Adecvata colectare diferențiată efectuată în vederea transmiterii ulterioare a aparaturii ieșite din uz către reciclare, tratare sau eliminare compatibilă cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului înconjurător și asupra sănătății și favorizează refolosirea și/sau reciclarea materialelor din care este compusă aparatura.

Eliminarea abuzivă a produsului de către utilizator duce la aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de normele în vigoare.

076.190418CH_rev.05



POLY POOL S.p.A. Via Sottocorna, 21/B
24020 Parre (Bergamo) - Italy
Tel. 035703244 r.a. - Fax 035702716
<http://www.ardes.it> - e-mail: info@ardes.it

MADE IN CHINA